

# Maxi Sky 2 Transportable Installationshandbuch



## Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Unternehmensgruppe ArjoHuntleigh.  
© ArjoHuntleigh 2017.

Da wir ständig an Verbesserungen unserer Produkte arbeiten, behalten wir uns das Recht vor, Designänderungen unangekündigt vorzunehmen. Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne Genehmigung von ArjoHuntleigh weder ganz noch teilweise kopiert werden.

<b>Inhalt</b> .....	<b>iii</b>
<b>Sicherheitsvorschriften</b> .....	<b>1</b>
In dieser Anleitung verwendete Definitionen.....	1
Verwendungszweck .....	2
Erwartete Lebensdauer .....	2
<b>Produktbeschreibung</b> .....	<b>3</b>
ECS-Aufnahmemodul (#700-31401).....	3
Vorhangöffnung-Aufnahmemodul (#700-31421, Curtain Gap).....	3
C-Stat-Aufnahmemodul (#700-31400) .....	3
<b>Beschreibung der Komponenten</b> .....	<b>5</b>
ECS-Aufnahmemodul.....	5
C-Stat-Aufnahmemodul.....	5
<b>Installation der Aufnahmemodule</b> .....	<b>6</b>
Erforderliche Werkzeuge .....	6
Vorbereitung der Installation des Aufnahmemoduls .....	6
Installation des Aufnahmemoduls .....	7
<b>Installation/Ausbau des Maxi Sky 2 Transportable</b> .....	<b>8</b>
Vorbereitung der Installation des Maxi Sky 2 Transportable im Aufnahmemodul.....	8
Installation des Maxi Sky 2 Transportable im Aufnahmemodul .....	9
Schließen Sie die Installation des Maxi Sky 2 Transportable im Aufnahmemodul ab .....	11
Vorbereitung des Ausbaus des Maxi Sky 2 Transportable aus dem Aufnahmemodul .....	12
Ausbau des Maxi Sky 2 Transportable aus dem Aufnahmemodul .....	13
<b>Pflege und Wartung</b> .....	<b>14</b>
Inspektion .....	15
Beschreibung der Komponenten für Inspektion.....	15
<b>Reinigung</b> .....	<b>16</b>
Reinigung.....	16
Zeitplan für vorbeugende und andere Wartungsleistungen .....	16
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>17</b>
<b>Demontageanweisungen am Ende der Nutzungsdauer</b> .....	<b>18</b>
Wichtig .....	18
Umwelterklärung.....	18
Komponenten mit besonderer Bedeutung für die Umwelt.....	18
Herstellungsmaterial .....	19
ECS-Aufnahmemodul.....	19
C-Stat-Aufnahmemodul.....	19
Vorhangöffnung-Aufnahmemodul (Curtain Gap).....	19
Demontageanweisungen .....	20
ECS-Aufnahmemodul.....	20
C-Stat-Aufnahmemodul.....	20
Vorhangöffnung-Aufnahmemodul (Curtain Gap).....	21

Absichtlich freigelassen

- A. Deckenlifter und Schienensysteme von ARJOHUNTLEIGH müssen von einem zugelassenen Auftragnehmer oder Installateur unter Einhaltung der vor Ort geltenden Vorschriften installiert werden.
- B. Nur qualifizierte Personen, die durch die Einrichtung für diese Tätigkeit zugelassen und geschult wurden, dürfen den Maxi Sky® 2 Transportable auf dem Aufnahmemodul installieren und deinstallieren.
- C. ARJOHUNTLEIGH weist ausdrücklich darauf hin, dass zur Vermeidung von Verletzungen, die durch die Verwendung von Fremtteilen auftreten könnten, ausschließlich von ARJOHUNTLEIGH spezifizierte Komponenten, die für diesen Einsatzzweck konstruiert wurden, an Anlagen und anderen durch ARJOHUNTLEIGH gelieferten Einrichtungen und Geräten eingesetzt werden dürfen. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises übernimmt ARJOHUNTLEIGH entsprechend unseren Verkaufsbedingungen keinerlei Haftung. Da wir unsere Erzeugnisse ständig weiterentwickeln, behalten wir uns das Recht auf Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.
- D. Unbefugte Änderungen an Geräten und Anlagen von ARJOHUNTLEIGH können deren sicheren Betrieb beeinträchtigen und stellen eine Verletzung des diesbezüglichen Garantieabkommens dar. ARJOHUNTLEIGH übernimmt keine Verantwortung für Unfälle, Störungen oder mangelnde Produktleistung, die auf eine unberechtigte Änderung der Produkte zurückzuführen sind.
- E. Gefahrstoffe: Stellen Sie bei Verwendung von Gefahrstoffen sicher, dass Sie wissen, wie mit diesen Stoffen umzugehen ist und informieren Sie sich entsprechend. Wenden Sie sich bei Fragen zu Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen an die örtlichen Behörden.
- F. Wir empfehlen nachdrücklich, dass jeder Techniker die in diesem Handbuch beschriebenen Verfahren einhält. Jede Vorgehensweise wurde hinsichtlich der Risikominimierung sowohl für den Techniker als auch für den Deckenlifter untersucht und optimiert. Einige der Vorgehensweisen mögen nicht den direktesten Weg darstellen, sie sind aber auf lange Sicht die effektivsten.
- G. Überzeugen Sie sich vor Gebrauch des Kwiktrak-Systems davon, dass alle Endstopper angebracht und festgezogen sind.
- H. Sicherheit bei Trittleitern: Lesen Sie bei Verwendung von Trittleitern die entsprechenden Informationen. Wenden Sie sich bei Fragen zu Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen an die örtlichen Behörden.
- I. Stellen Sie bei der Montage oder Demontage des *Maxi Sky 2* Transportable in das/aus dem Aufnahmemodul sicher, dass der *Maxi Sky 2* Transportable nicht herabfallen und Außenstehende oder Sie nicht verletzen kann. Stellen Sie ebenfalls sicher, dass der *Maxi Sky 2* Transportable nicht durch den Anprall an einer Wand oder durch einen Sturz auf den Boden beschädigt wird. Optimieren Sie die Höhe und Position der Trittleiter, damit Sie keine Arbeiten in zu großer Höhe oder Entfernung von Ihrem Körper ausführen müssen.

## In dieser Anleitung verwendete Definitionen

### **WARNUNG:**

Bedeutet: Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich und andere verletzen.

### **VORSICHT:**

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am Produkt/an den Produkten führen.

### **HINWEIS:**

Bedeutet: Wichtige Informationen für den vorschriftsmäßigen Gebrauch des Produkts.

## Verwendungszweck

Das *Maxi Sky 2* Transportable Aufnahmemodul ist ein Aufnahmemodul, das ein Umsetzen des *Maxi Sky 2* Deckenlifters von einer Kwiktrak-Schiene auf eine andere Kwiktrak-Schiene ermöglicht, ohne den Schienenendstopper zu entfernen und ohne Einsatz von Werkzeug.

Es muss von entsprechend ausgebildetem Personal mit der körperlichen Fähigkeit, 12 kg Last auf einer Trittleiter zu heben, angemessener Kenntnis der Pflegeumgebung, ihrer üblichen Praktiken und Verfahren und gemäß der Richtlinien in der Bedienungsanleitung verwendet werden. Diese Funktionalität zum Umsetzen beeinträchtigt nicht den vorgesehenen Verwendungszweck des *Maxi Sky 2* oder den des Kwiktrak-Schienensystems.

Das Anheben und/oder Transferieren von Patienten/Bewohnern muss von Pflegepersonal ausgeführt werden, das ausreichend geschult ist und über genügend Kenntnisse zu den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung verfügt sowie gemäß den Richtlinien der Bedienungsanleitung für den *Maxi Sky 2* arbeitet.

Das *Maxi Sky 2* Transportable Aufnahmemodul sollte ausschließlich für den in der Bedienungsanleitung vorgesehenen Zweck eingesetzt werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

## Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des *Maxi Sky 2* Transportable ist die maximale Nutzungsdauer.

Das *Maxi Sky 2* Transportable Aufnahmemodul wurde für eine Lebensdauer von 10 Jahren bzw. 20.000 Hebevorgängen mit einer Last von 272 kg / 600 lb konzipiert (je nachdem, was früher eintritt), vorausgesetzt die vorbeugende Wartung wird gemäß dem Abschnitt „Pflege und Wartung“ in dieser Bedienungsanleitung vorgenommen. Ein Hebezyklus wird definiert als das Transferieren einer Last von 272 kg / 600 lb, einschließlich einer Hebebewegung um 60 cm (24 Zoll), einer seitlichen Verlagerung und einer Absenkbewegung um 60 cm (24 Zoll).

Das *Maxi Sky 2* Transportable Aufnahmemodul wurde für eine Lebensdauer von 10 Jahren bzw. 3650 Umsetzvorgänge konzipiert (je nachdem, was früher eintritt), vorausgesetzt die vorbeugende Wartung wird gemäß dem Abschnitt „Pflege und Wartung“ in dieser Bedienungsanleitung vorgenommen. Als ein Umsetzvorgang wird das Herausnehmen der Motoreinheit von einem Kwiktrak und die Anbringung an einem anderen Kwiktrak definiert.

**WARNUNG: Warnung: Um Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie das Maxi Sky 2 Aufnahmemodul nur mit Maxi Sky 2 Deckenliftern, die einer Konvertierung unterzogen wurden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.**

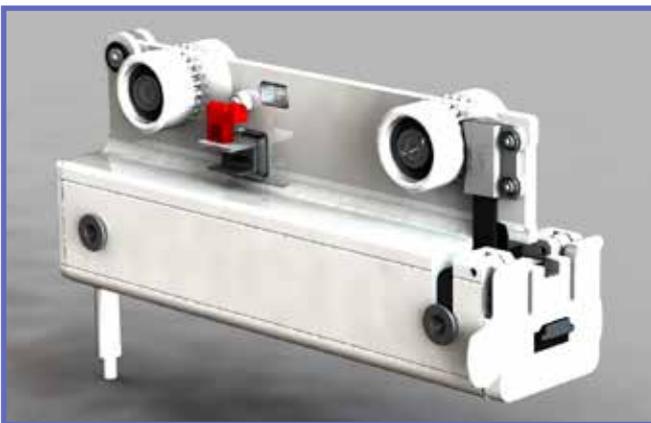
Mit dem *Maxi Sky 2* Transportable können drei Arten von Aufnahmemodulen eingesetzt werden. Diese Produkte sind darauf ausgelegt, den *Maxi Sky 2* Transportable von einem Raum zum anderen zu befördern und können mit mehr als einem Kwiktrak-Schienensystem verwendet werden.

Das Aufnahmemodul „Enhanced Charging System“ (ECS, erweitertes Lademodul zur kontinuierlichen Stromversorgung) wird in ein ECS-Kwiktrak-Schienensystem eingesetzt und nimmt einen *Maxi Sky 2* ECS Transportable-Deckenlifter auf. Zur korrekten Funktion muss der *Maxi Sky 2* ECS einer Konvertierung unterzogen werden. Lesen Sie dazu das Dokument „ECS Conversion Guide“ (ECS-Konvertierungsanleitung).

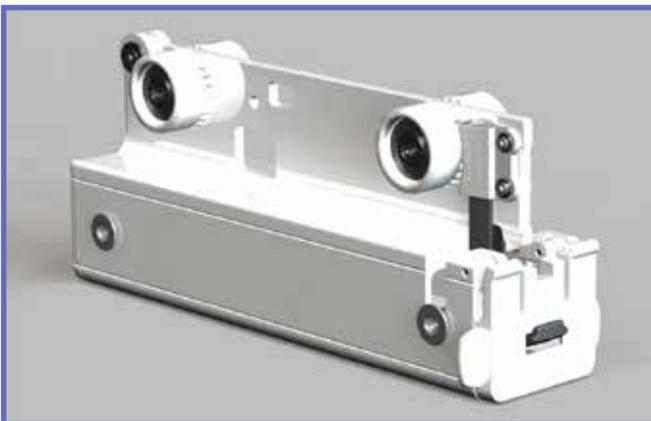
Die Aufnahmemodule „C-Stat Ladestation“ (C-Stat, Charging Station) und „C-Stat Vorhangöffnung“ (Curtain Gap) werden in ein C-Stat Kwiktrak-Schienensystem eingesetzt und nehmen einen *Maxi Sky 2* C-Stat Transportable-Deckenlifter auf. Zur korrekten Funktion muss der *Maxi Sky 2* C-Stat einer Konvertierung unterzogen werden. Lesen Sie dazu die Unterlage „C-Stat Conversion Guide“ (C-Stat-Konvertierungsanleitung).

Jede Erwähnung des Systems „C-Stat“ in diesem Handbuch bezieht sich sowohl auf das „C-Stat-Aufnahmemodul“ als auch auf das „Aufnahmemodul Vorhangöffnung“ (Curtain Gap).

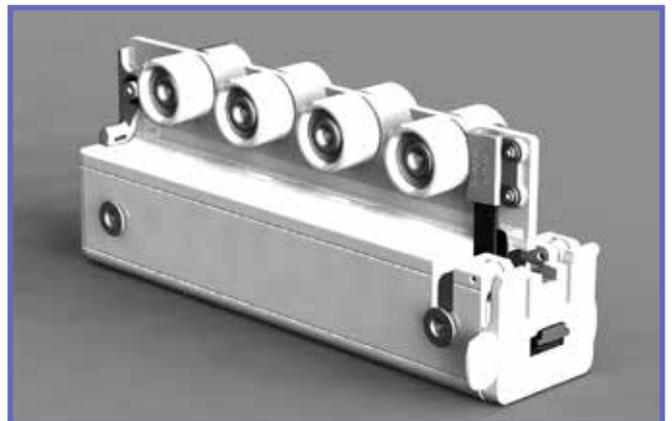
## ECS-Aufnahmemodul (#700-31401)



## C-Stat-Aufnahmemodul (#700-31400)



## Vorhangöffnung-Aufnahmemodul (#700-31421, Curtain Gap)



**VORSICHT:** Verwenden Sie unbedingt das für das in Ihrer Anlage verwendete Kwiktrak-Schienensystem und den in Ihrer Anlage verwendeten *Maxi Sky 2* Transportable geeignete Aufnahmemodul. Die Systeme ECS und C-Stat verwenden zwei unterschiedliche Ladesysteme, die nicht gegeneinander austauschbar sind und nur innerhalb ihrer eigenen Systeme verwendet werden können.

**HINWEIS:** Maximal zulässige Tragfähigkeit: 272 kg (600 lb)

**HINWEIS:** Dieses Produkt ist für den Einsatz in den von ArjoHuntleigh hergestellten Kwiktrak-Schienen gedacht.

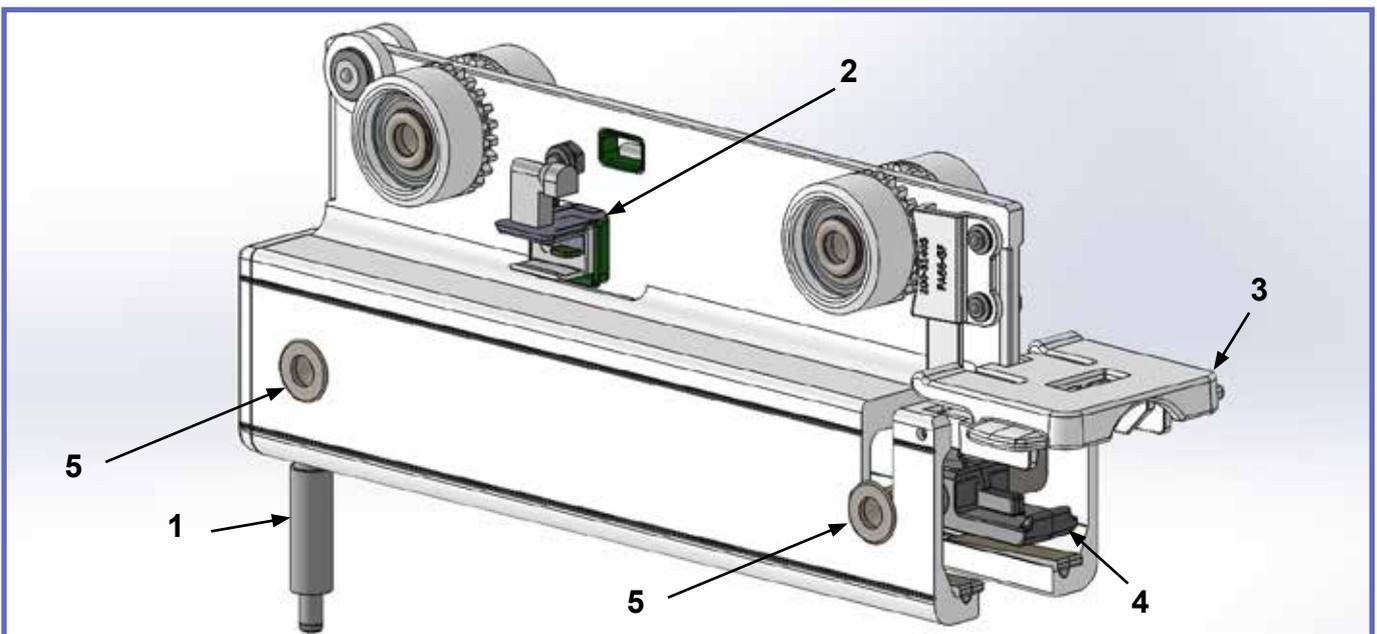
**HINWEIS:** Wenn die Kwiktrak-Schienen mit einer Vorhangöffnung (Curtain Gap) ausgestattet sind, muss das Curtain Gap-Aufnahmemodul verwendet werden.

Absichtlich freigelassen

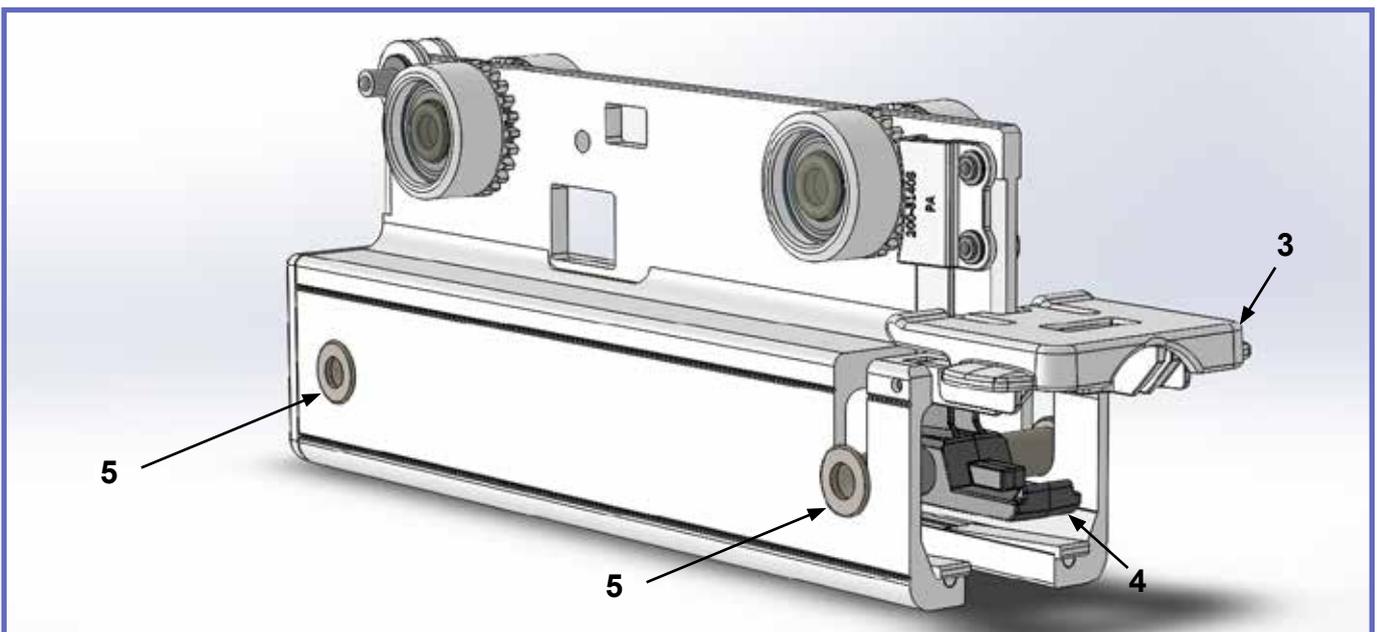
# Beschreibung der Komponenten

Machen Sie sich vor Beginn der Installation mit den verschiedenen Komponenten des speziellen Aufnahmemoduls, das mit dem Schienensystem und der *Maxi Sky 2*-Einheit, das/die Sie verwenden, kompatibel ist, vertraut.

Teilleiste für die Aufnahmemodule	Nummer
ECS-Kabel	1
ECS-Kontakt-Box	2
Öffnungsklappe des Aufnahmemoduls	3
Gleiter	4
Niete	5



*ECS-Aufnahmemodul*



*C-Stat-Aufnahmemodul*

# Installation der Aufnahmemodule

## Erforderliche Werkzeuge

- 6-mm-Inbusschlüssel

Sie benötigen außerdem eine robuste Trittleiter, mit der Sie die Schienen erreichen und das Modul in der Kwiktrak-Schiene befestigen können. Die Aufnahmemodule müssen von einem zugelassenen Auftragnehmer oder Installateur unter Einhaltung der vor Ort geltenden Vorschriften installiert werden.

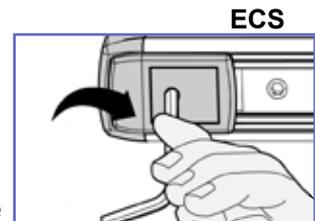
## Vorbereitung der Installation des Aufnahmemoduls

Die Installation des Aufnahmemoduls ist nur möglich, nachdem das Kwiktrak-System geöffnet wurde.

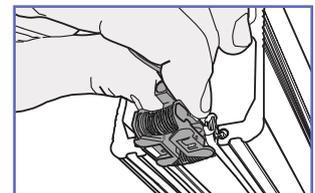
- 1) Entfernen Sie die Kunststoffkappe am Ende des Kwiktrak: (Abb. 1)



- a. Verwenden Sie zur Entfernung der Kunststoffkappe aus dem Ende des ECS-Kwiktrak-Systems einen 6-mm-Inbusschlüssel, mit dem Sie die Schraube, welche die Kunststoffkappe im Kwiktrak hält, lösen.



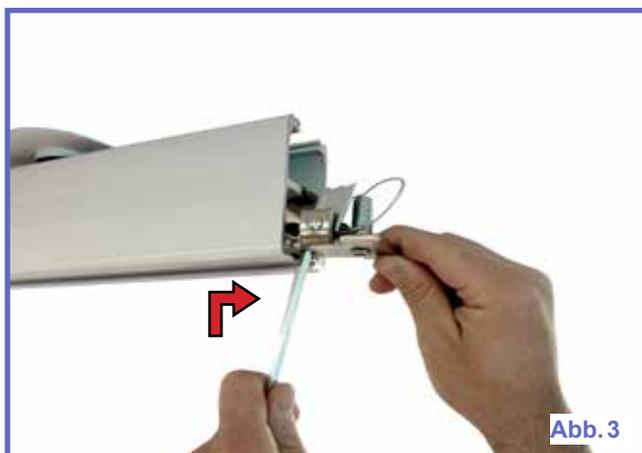
- b. Ist eine ECS-Kontaktbox vorhanden, nehmen Sie sie von der Schiene ab.



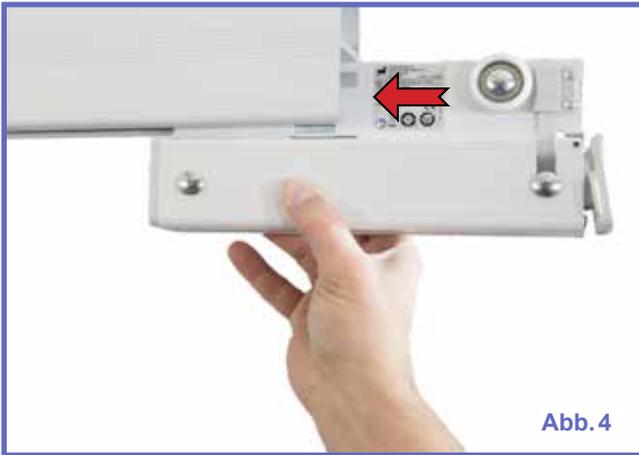
- 2) Lösen Sie mit dem 6-mm-Inbusschlüssel den Endstopper weiter innen im Kwiktrak; (Abb. 2)



- 3) Stecken Sie den 6-mm-Inbusschlüssel in das zweite Loch und schieben Sie den Endstopper aus der Schiene; (Abb. 3)



## Installation des Aufnahmemoduls



- 4) Setzen Sie das Aufnahmemodul in das Kwiktrak-Schienensystem ein: (Abb. 4)

### Vorhangöffnung/ Curtain Gap

- a. Beim Modul Vorhangöffnung (Curtain Gap): Stellen Sie sicher, dass Sie das Aufnahmemodul mit der Öffnungsklappe in Richtung Kopplungsstation und Ladestation einsetzen.



**VORSICHT:** Zur Vermeidung einer Beschädigung des Produkts dürfen Sie die Öffnungsklappe unter dem Clip an Zubehörteilen wie einer Lade- oder Erfassungsstation nicht öffnen.



### ERINNERUNG:

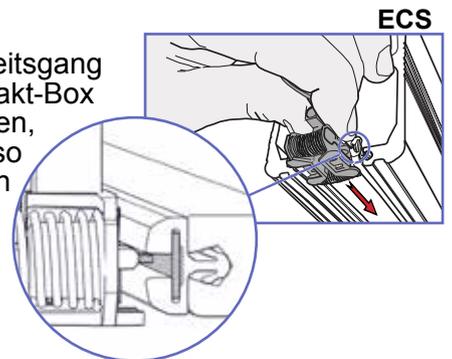
Achten Sie bei der Installation eines ECS-Aufnahmemoduls besonders darauf, dass der ECS *Maxi Sky 2* Transportable sich richtig aufladen kann, nachdem er in dem ECS-Aufnahmemodul installiert wurde.

Achten Sie beim Einsetzen des Aufnahmemoduls in das Kwiktrak darauf, dass sich die Kontakt-Box des ECS-Aufnahmemoduls in Kontakt mit den Kontaktbahnen innerhalb des Kwiktrak befindet. (Abb. 5)



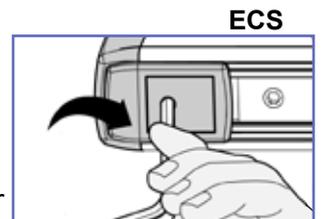
- 5) Setzen Sie den Endstopper 50 mm (2") vom Ende der Schiene entfernt wieder in die Schiene ein und schrauben Sie ihn mit dem 6-mm-Inbusschlüssel fest. Das Anzugsmoment beträgt 20 Nm (15 lb ft): (Abb. 6)

- a. Falls Sie im vorherigen Arbeitsgang eine ECS-Kontakt-Box ausgebaut hatten, setzen Sie sie so nah wie möglich am Endstopper wieder in die Schienen ein.



- 6) Setzen Sie die Kunststoffkappe wieder in das Ende des Kwiktrak ein: (Abb. 7)

- a. Beim Einsetzen der Kunststoffkappe in das Ende des ECS-Kwiktrak-Systems müssen Sie die Schraube, welche die Kunststoffkappe im Kwiktrak befestigt, wieder mit dem 6-mm-Inbusschlüssel festziehen.



**WARNUNG:** Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen sicher, dass die Endstopper an allen Enden des Schienensystems richtig angebracht und festgezogen sind.

# Installation/Ausbau des Maxi Sky 2 Transportable

## Vorbereitung der Installation des Maxi Sky 2 Transportable im Aufnahmemodul

Bevor Sie mit der Installation des *Maxi Sky 2* Transportable im Aufnahmemodul fortfahren, müssen Sie zunächst die Konvertierung Ihrer *Maxi Sky 2*-Einheit durchführen. Lesen Sie dazu den speziellen Conversion Guide (das Konvertierungshandbuch) für den eingesetzten Typ des *Maxi Sky 2*. Lesen Sie entweder den ECS Conversion Guide oder den C-Stat Conversion Guide.

Dieser Schritt muss ausgeführt werden, wenn der *Maxi Sky 2* Transportable von einem Raum in einen anderen transportiert werden muss.

Bringen Sie eine Trittleiter in den Raum, in dem der *Maxi Sky 2* Transportable aus dem Aufnahmemodul genommen wird:



Abb. 8

- 1) Nehmen Sie die am Band des *Maxi Sky 2* Transportable angebrachte Aufhängung ab, siehe (Abb. 8)



Abb. 9

- 2) Legen Sie das Band nach oben, damit es aus dem Weg ist, und hängen Sie die Fernbedienung wie gezeigt an das Band, um Sturzrisiken beim Erklimmen der Trittleiter zu vermeiden; Abb. 9

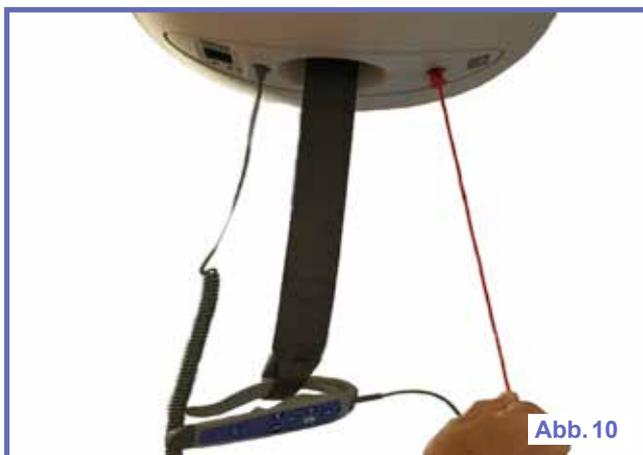


Abb. 10

- 3) Schalten Sie die Stromversorgung des *Maxi Sky 2* Transportable ab, indem Sie den Notstopp herausziehen und abwarten, bis die grüne LED-Anzeige nicht mehr leuchtet; (Abb. 10)

**WARNUNG:** Wenn Sie das Band und die Fernbedienung nicht richtig aus dem Weg räumen, steigert dies das Verletzungsrisiko.

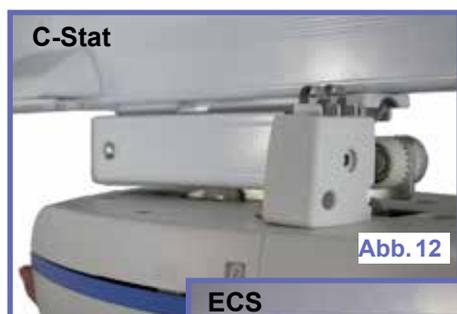
## Installation des Maxi Sky 2 Transportable im Aufnahmemodul



- 1) Öffnen Sie die Klappe des Aufnahmemoduls. Dadurch wird das Modul an Ort und Stelle fixiert und die Räder des *Maxi Sky 2 Transportable* lassen sich einsetzen; (Abb. 11)

**VORSICHT:** Zur Vermeidung einer Beschädigung des Produkts dürfen Sie die Öffnungsklappe unter dem Clip an Zubehörteilen wie einer Lade- oder Erfassungsstation nicht öffnen.

**WARNUNG:** Öffnen Sie zur Vermeidung von Verletzungen die Tür nicht, wenn sich das Aufnahmemodul innerhalb von Zubehörteilen wie einem Drehteller, einer Weiche oder einer Traversenweiche befindet.



### ERINNERUNG:

Damit der *Maxi Sky 2 Transportable* beim Einsetzen in das Aufnahmemodul korrekt geladen wird, muss er richtig herum eingesetzt werden:

Der *Maxi Sky 2 C-Stat Transportable* muss entsprechend der Position seiner Ladestation entlang einer der Seiten der Kwiktrak-Schiene eingesetzt werden. (Abb. 12)



Der *Maxi Sky 2 ECS Transportable* muss mit der ECS-Schnittstellenseite voran eingesetzt werden. (Abb. 13)



- 2) Heben Sie den Gleiter des Aufnahmemoduls mit dem Laufwagen des *Maxi Sky 2* vorsichtig mit den Rädern nach oben und schieben Sie den ersten Radsatz langsam in das Modul; (Abb. 14)



- 3) Führen Sie die Räder weiter in das Modul ein (Abb. 15), bis Sie ein „Klick“-Geräusch hören, das anzeigt, dass die Niete abgesackt ist und sich beide Radsätze gesichert innerhalb des Aufnahmemoduls befinden; (Abb. 16)

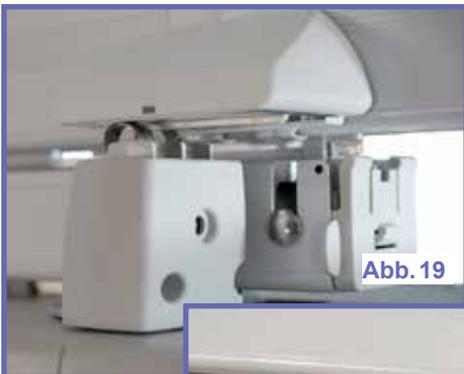




- 4) Drücken Sie gegen die Öffnungsklappe, bis sie einrastet. Dann ist sie korrekt geschlossen. Erst zu diesem Zeitpunkt ist der Maxi Sky 2 Transportable im Aufnahmemodul verriegelt; (Abb. 17)



- 5) Schalten Sie den Maxi Sky 2 Transportable langsam EIN, indem Sie den Notstopp vorsichtig drücken und darauf achten, ob die grüne LED-Anzeige aufleuchtet; (Abb. 18)

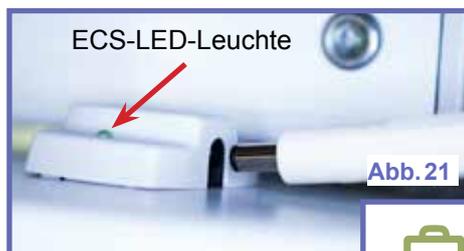


- 6) Wenn der *Maxi Sky 2 Transportable* im Aufnahmemodul gesichert ist, müssen die Batterien geladen werden. So aktivieren Sie die Ladefunktion:

a. Wenn ein C-Stat *Maxi Sky 2 Transportable* in das Aufnahmemodul eingesetzt wurde, stellen Sie den Deckenlifter so unter die Ladestation an der Seite des Kwiktrak, dass die Kontaktflügel der C-Stat-Schnittstelle in Kontakt mit der Ladestation sind. (Abb. 19)



b. Ist ein ECS *Maxi Sky 2 Transportable* im Aufnahmemodul installiert, stecken Sie das ECS-Kabel des Moduls in die ECS-Schnittstelle, die sich oben auf dem *Maxi Sky 2 Transportable* befindet. Die grüne Leuchte an der ECS-Schnittstelle des *Maxi Sky 2 Transportable* zeigt an, dass der Deckenlifter aus dem Kwiktrak mit Strom versorgt wird. (Abb. 20)



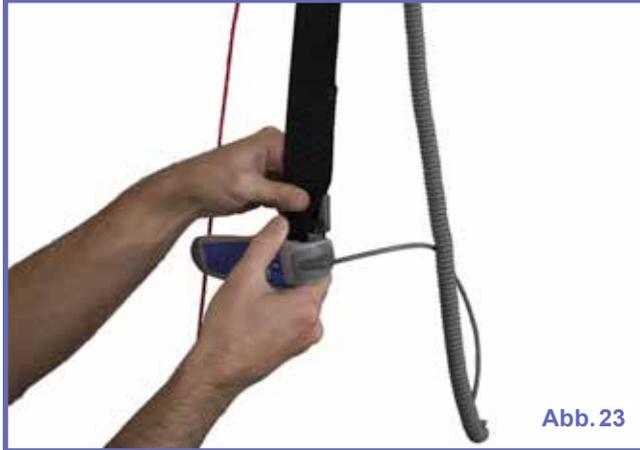
**ERINNERUNG:**

Die LED-Leuchte des ECS *Maxi Sky 2 Transportable* muss grün leuchten (Abb. 21) und die Anzeige muss den Ladezustand der Batterien anzeigen. Achten Sie beim C-Stat *Maxi Sky 2 Transportable* darauf, dass die Anzeige den Ladezustand der Batterien anzeigt. (Abb. 22)



**VORSICHT:** Damit er richtig funktioniert, muss der *Maxi Sky 2 Transportable* richtig geladen werden, nachdem er im Aufnahmemodul installiert wurde.

## Schließen Sie die Installation des Maxi Sky 2 Transportable im Aufnahmemodul ab



- 7) Führen Sie das Band nach unten und nehmen Sie die Fernbedienung vom Band ab; (Abb. 23)



- 8) Verbinden Sie die Aufhängung mit dem Band des *Maxi Sky 2 Transportable*; (Abb. 24)

## Vorbereitung des Ausbaus des Maxi Sky 2 Transportable aus dem Aufnahmemodul

Dieser Schritt muss ausgeführt werden, wenn der *Maxi Sky 2 Transportable* von einem Raum in einen anderen transportiert werden muss.

Bringen Sie eine Trittleiter in den Raum, in dem der *Maxi Sky 2 Transportable* aus dem Aufnahmemodul genommen wird:



Abb. 25

- 1) Nehmen Sie die am Band des *Maxi Sky 2 Transportable* angebrachte Aufhängung ab, siehe (Abb. 25)



Abb. 26

- 2) Legen Sie das Band nach oben, damit es aus dem Weg ist, und hängen Sie die Fernbedienung wie gezeigt an das Band, um Sturzrisiken beim Erklimmen der Trittleiter zu vermeiden; Abb. 26



Abb. 27

- 3) Schalten Sie die Stromversorgung des *Maxi Sky 2 Transportable* ab, indem Sie den Notstopp herausziehen und abwarten, bis die grüne LED-Anzeige nicht mehr leuchtet; (Abb. 27)

**WARNUNG:** Wenn Sie das Band und die Fernbedienung nicht richtig aus dem Weg räumen, steigert dies das Verletzungsrisiko.

## Ausbau des Maxi Sky 2 Transportable aus dem Aufnahmemodul

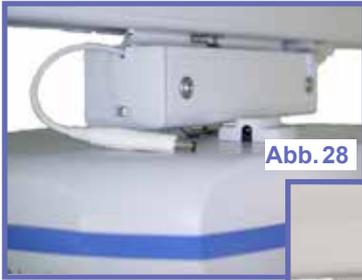


Abb. 28



Abb. 29



Abb. 30



Abb. 31



Abb. 32



ECS

Abb. 33



C-Stat

Abb. 34

- 1) Die Einheit darf nicht mehr geladen werden:
  - a. Wenn Sie einen *Maxi Sky 2 ECS* Transportable verwenden, ziehen Sie das ECS-Kabel aus dem Gerät; (Abb. 28)
  - b. Wenn Sie einen *Maxi Sky 2 C-Stat* Transportable verwenden, bewegen Sie ihn von der Ladestation weg. (Abb. 29)
- 2) Öffnen Sie die Tür des Aufnahmemoduls, damit es an Ort und Stelle fixiert wird und Sie den *Maxi Sky 2* Transportable sicher ausbauen können; (Abb. 30)

**VORSICHT:** Zur Vermeidung einer Beschädigung des Produkts dürfen Sie die Öffnungsklappe unter dem Clip an Zubehörteilen wie einer Lade- oder Erfassungsstation nicht öffnen.

**WARNUNG:** Öffnen Sie zur Vermeidung von Verletzungen die Tür nicht, wenn sich das Aufnahmemodul innerhalb von Zubehörteilen wie einem Drehteller, einer Weiche oder einer Traversenweiche befindet.

- 3) Schieben Sie mit Ihrem Finger den Gleiter nach oben und rollen Sie den *Maxi Sky 2* Transportable langsam aus dem Aufnahmemodul, einen Radsatz nach dem anderen; (Abb. 31)

**WARNUNG:** Befinden Sie sich die Räder nicht mehr im Inneren des Aufnahmemoduls, ist das Gewicht des Deckenlifters schlagartig freihängend und es besteht die Gefahr, die Einheit fallen zu lassen.

- 4) Legen Sie den *Maxi Sky 2* Transportable auf einen Transportwagen oder eine Ablagetisch, mit dem Sie die Einheit in einen anderen Raum bringen können; (Abb. 32-Abb. 33-Abb. 34)
- 5) OPTIONAL: Wenn der *Maxi Sky 2* Transportable vorübergehend gelagert werden soll, laden Sie ihn mit dem Ladegerät. Um den Ladevorgang zu aktivieren, drücken Sie den Notstopp. (Seite 10, Schritt 5)

**ERINNERUNG:** Soll die Einheit in ein anderes Aufnahmemodul in einem anderen Raum eingesetzt werden, gehen Sie vor wie bei der Installation auf Seite 8 beschrieben.

**VORSICHT:** Schließen Sie nach dem Ausbau des *Maxi Sky 2* Transportable die Tür des Aufnahmemoduls. Die Tür muss geschlossen sein, nur dann erfüllt sie ihre Funktion.

# Pflege und Wartung

Dieses Produkt unterliegt Verschleiß. Daher sind die nachfolgenden Wartungsleistungen zum angegebenen Zeitpunkt auszuführen, damit die ursprünglichen Werksspezifikationen des Produkts erhalten bleiben. Pflege- und Wartungsleistungen sind gemäß dem unten aufgeführten Plan zur vorbeugenden Wartung auszuführen.

Alle vom Kunden auszuführenden Pflege- und Wartungsarbeiten dürfen nur von dafür ausgebildetem Personal und in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch ausgeführt werden.

**WARNUNG:** Die nachstehend aufgeführten Wartungspunkte geben die grundlegenden Empfehlungen des Herstellers wieder. Unter bestimmten Umständen müssen die Inspektionen häufiger ausgeführt werden. Wird diese Anlage benutzt, ohne dass regelmäßig Inspektionen vorgenommen werden, oder obwohl ein Defekt festgestellt wurde, ist die Sicherheit von Bedienpersonen oder Anwesenden ernsthaft gefährdet. Die (vorbeugende) Wartung kann mit dem Hersteller vereinbart werden. Werden die in diesem Handbuch enthaltenen Vorgaben für vorbeugende Wartung befolgt, können Unfälle verhindert und Kosten durch unerwartete Reparaturen gesenkt werden.

**WARNUNG:** Sicherheitstechnische Wartungs- und autorisierte Serviceleistungen dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden, das von ArjoHuntleigh dafür geschult wurde und mit den entsprechenden Werkzeugen und einer ordnungsgemäßen Dokumentation einschließlich Teileliste und Wartungshandbuch ausgestattet ist. Werden diese Anforderungen nicht erfüllt, können Schäden an Personen und/oder Ausrüstungen auftreten.

**WARNUNG:** Das Ladegerät nicht in Bereichen betreiben, in denen entzündliche Anästhesiegase vorhanden sind. Diese Gase sind entzündlich. Das Ladegerät könnte einen Funken erzeugen, was wiederum zu einer Explosion führen könnte.

**HINWEIS:** Die Verwendung von Blei-Akkus mit einem Ladezustand von weniger als 5 % kann den Akku schädigen und seine Lebensdauer verkürzen. Sinkt der Ladezustand auf 5 % ab, wird dies durch Blinken des Symbols zur Anzeige des kritischen Ladezustands auf dem Display angezeigt. In diesem Zustand ist nur das Absenken des Deckenlifters möglich. Stellen Sie daher sicher, dass die Akkus stets so bald wie möglich nachgeladen werden. Lassen Sie die Akkus so lange laden, bis der Ladezyklus abgeschlossen ist.

**HINWEIS:** Funktioniert das Produkt nicht wie vorgesehen, setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem ArjoHuntleigh-Vertreter vor Ort in Verbindung.

## Inspektion

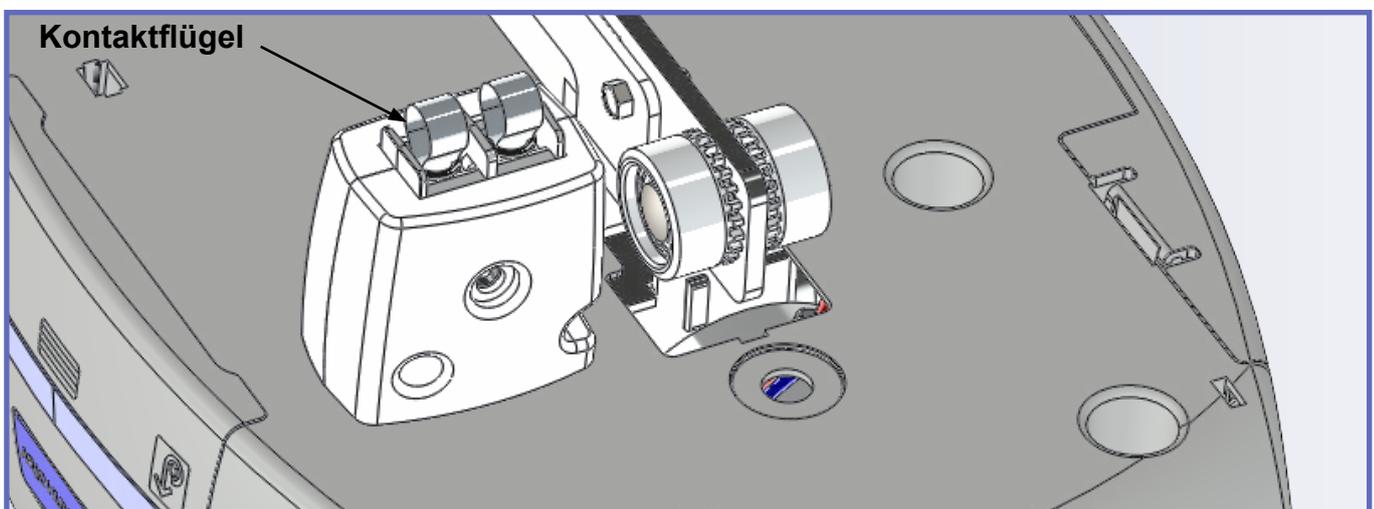
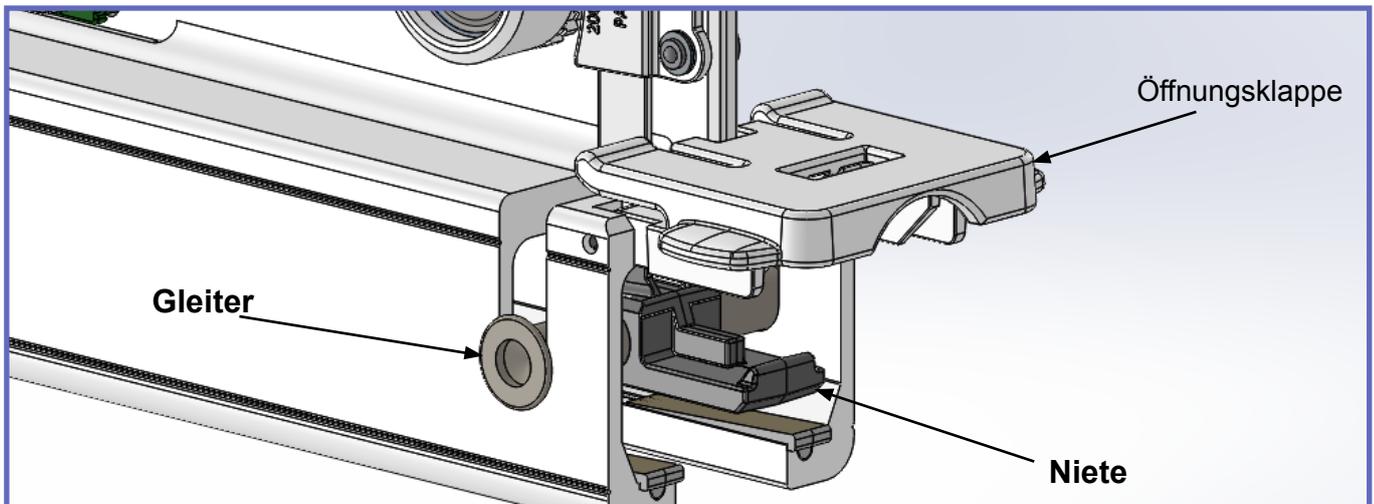
Nachstehend finden Sie eine Liste mit Punkten für die Inspektion, die bei jeder Installation des *Maxi Sky 2* Transportable in einem Aufnahmemodul durch Pflegepersonal durchzuführen sind.

Die Aufnahmemodule der ECS- und C-Stat-Systeme müssen entstaubt und monatlich gereinigt werden.

### Inspektionsarbeiten/nach jeder Installation des *Maxi Sky 2* Transportable

1. Stellen Sie sicher, dass die **Tür** des Aufnahmemoduls geschlossen bleiben kann.
2. Sicherstellen, dass beim **Öffnen die Klappen** des Aufnahmemoduls im Kwiktrak einrasten und das Modul blockieren.  
HINWEIS: Die **Öffnungsklappe** erzeugt eine Reibungskraft zwischen dem Aufnahmemodul und dem Kwiktrak, sodass dieses an Ort und Stelle fixiert wird. Mit erheblichem Kraftaufwand lässt sich das Aufnahmemodul innerhalb der Schiene bewegen.
3. Sicherstellen, dass die **Niete** und der **Gleiter** frei beweglich sind.
4. Auf Anzeichen für äußere Beschädigung und Korrosion oder fehlende Teile prüfen.
5. Das ECS-Kabel auf Verschleiß untersuchen.
6. Die **Kontaktflügel** auf Anzeichen für äußere Schäden, Brüche oder fehlende Teile untersuchen. Sind die **Kontaktflügel** beschädigt oder verändert, siehe Conversion Guide 001-31432-EN.
7. Auf Sauberkeit und den äußerlichen Eindruck der **Kontaktflügel** achten.
8. Die Räder inspizieren und sicherstellen, dass sie nicht beschädigt sind und sich frei bewegen können.

## Beschreibung der Komponenten zur Überprüfung



## Reinigung

Das Aufnahmemodul kann mit einem feuchten Lappen und warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

Die Innenseite der Schiene alle vier Monate reinigen, um die gute Lauffähigkeit der Wagenrollen zu gewährleisten. Setzen Sie hierfür ein feuchtes Tuch in die Schienenöffnung ein und ziehen Sie es von einem Ende der Schiene zum anderen.

## Zeitplan für vorbeugende und andere Wartungsleistungen

Das Aufnahmemodul muss einmal jährlich von einem qualifizierten ArjoHuntleigh Service-Techniker überprüft werden, um die ordnungsgemäße Funktion aller Bauteile sowie die Sicherheit von Patienten und Pflegepersonal, die das Aufnahmemodul verwenden, zu gewährleisten. Bitte wenden Sie sich an Ihren zuständigen Vertreter vor Ort, um die entsprechenden Vorkehrungen zu treffen.

Sollte es beim *Maxi Sky 2* Transportable nach der Installation des Aufnahmemoduls zu einer Fehlfunktion kommen, prüfen Sie bitte folgende Punkte:

Liste potenzieller Probleme	Lösungen/Aktionen
Die Niete sackt nicht nach unten, nachdem beide Radsätze eingeführt wurden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen ArjoHuntleigh-Vertretung in Verbindung.</li> </ul>
Das Aufnahmemodul ist bei geöffneter Tür nicht an Ort und Stelle fixiert.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen ArjoHuntleigh-Vertretung in Verbindung.</li> <li>2. Ersetzen Sie das Aufnahmemodul.</li> </ol>
Die Tür des Aufnahmemoduls rastet beim Schließen nicht ein.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen ArjoHuntleigh-Vertretung in Verbindung.</li> <li>2. Ersetzen Sie das Aufnahmemodul.</li> </ol>
Der Gleiter ist defekt oder fehlt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen ArjoHuntleigh-Vertretung in Verbindung.</li> <li>2. Ersetzen Sie das Aufnahmemodul.</li> </ol>
Die Niete ist defekt oder fehlt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen ArjoHuntleigh-Vertretung in Verbindung.</li> <li>2. Ersetzen Sie das Aufnahmemodul</li> </ol>
Der Lifter reagiert nicht, wenn die Tasten auf der Handbedienung gedrückt werden.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ist der Notstopp aktiviert, drücken Sie den Notstopp vorsichtig nach oben, bis sich die Einheit wieder EINSchaltet und achten Sie darauf, ob die grüne LED-Anzeige aufleuchtet.</li> <li>2. Prüfen Sie, ob die Batterien geladen werden. Ist dies nicht der Fall:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a Prüfen Sie bei einem C-Stat-System, dass sich die Kontaktflügel in Kontakt mit der Ladestation an der Seite des Kwiktrak befinden;</li> <li>b Prüfen Sie bei einem ECS-System, dass das ECS-Kabel des Aufnahmemoduls in die ECS-Schnittstelle des ECS <i>Maxi Sky 2</i> Transportable gesteckt ist. Prüfen Sie, ob die grüne LED-Leuchte an der Seite der ECS-Schnittstelle leuchtet und ob die ECS-Schnittstelle korrekt im <i>Maxi Sky 2</i> Transportable sitzt.</li> </ol> </li> <li>3. Lassen Sie den <i>Maxi Sky 2</i> Transportable acht Stunden lang laden.</li> </ol>
Der Lifter wird nicht geladen, wenn das Kabel ins Ladegerät gesteckt wird (bei Lagerung oder in der Schiene).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prüfen Sie, ob das Ladegerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.</li> <li>2. Beim ECS-Modell – prüfen Sie, dass die LED am Konvertierungs-Kit leuchtet.</li> <li>3. Prüfen Sie, ob sich der Notstopp in eingedrückter oder herausgezogener Position befindet. Er sollte sich in der hineingedrückten Position befinden.</li> <li>4. Werden alle vorgenannten Anweisungen korrekt ausgeführt und die Einheit wird trotzdem nicht geladen, wenden Sie sich an Ihren ArjoHuntleigh-Vertreter vor Ort.</li> </ol>

# Demontageanweisungen am Ende der Nutzungsdauer

## Wichtig

- Dieser Abschnitt beschreibt die Demontage der Aufnahmemodule am Ende der Nutzungsdauer.
- Die Aufnahmemodule werden in Krankenhäusern, Pflegeheimen und/oder lizenzierten Pflege- und Senioreneinrichtungen eingesetzt.
- Diese Module müssen vor der Demontage korrekt gereinigt werden. Die richtige Reinigung muss durch den früheren Eigentümer der Einheit (Hospitäler, Pflegeheime und/oder lizenzierte Pflege- oder Seniorenheime) durchgeführt werden.
- **Sondermüll:** Dieses Produkt enthält elektrische Bauteile. Entsorgen Sie Teile, die weggeworfen oder ersetzt werden sollen oder die übrig bleiben in Übereinstimmung mit den entsprechenden Branchen- und Umweltvorschriften.



## Umwelterklärung

### *Komponenten mit besonderer Bedeutung für die Umwelt*

Die nachstehenden Komponenten müssen im Einklang mit den entsprechenden Branchen- und Umweltvorschriften entsorgt werden.

#### *PC-Platten*

- Stahl, Kupfer
- Aluminium

#### *Andere Elektronikteile*

- Glasfaser

## Herstellungsmaterial

Das in den Aufnahmemodulen verwendete Herstellungsmaterial in % vom Gesamtgewicht.

### *ECS-Aufnahmemodul*

#### *Metall – insgesamt 88 %*

- Aluminium 66 %
- Stahl, Zink 22 %

#### *Elektronik – insgesamt 2 %*

- Kabel und Kupfer

#### *Polymermaterial – insgesamt 10 %*

- PA GF (glasfaserverstärktes Polyamid) 5 %
- PC (Polykarbonat) 1 %
- Acetal 4 %

### *C-Stat-Aufnahmemodul*

#### *Metall – insgesamt 90 %*

- Aluminium 68 %
- Stahl, Zink 22 %

#### *Elektronik – insgesamt 0 %*

#### *Polymermaterial – insgesamt 10 %*

- PA GF (glasfaserverstärktes Polyamid) 5 %
- Acetal 5 %

### *Vorhangöffnung-Aufnahmemodul (Curtain Gap)*

#### *Metall – insgesamt 87 %*

- Aluminium
- Stahl, Zink

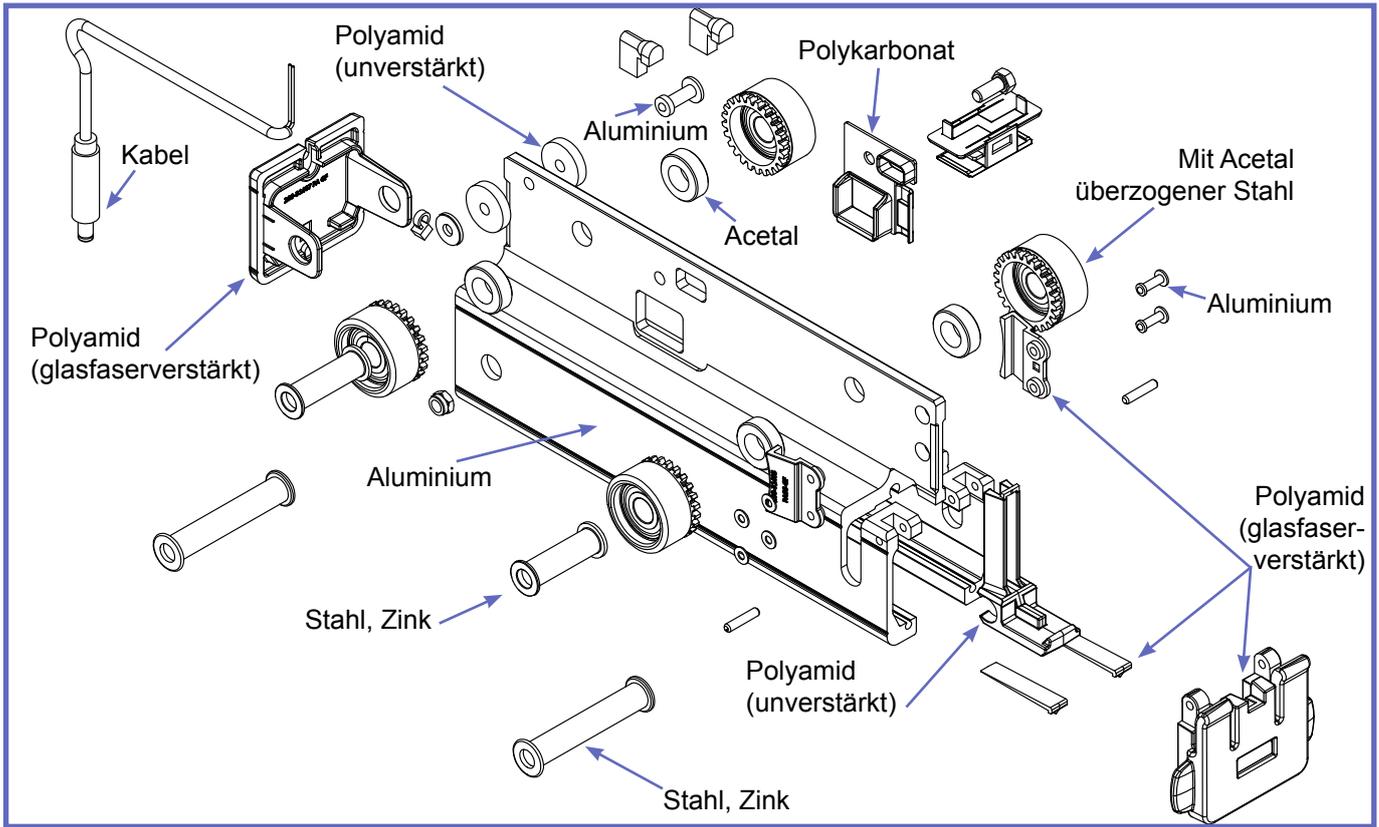
#### *Elektronik – insgesamt 0 %*

#### *Polymermaterial – insgesamt 13 %*

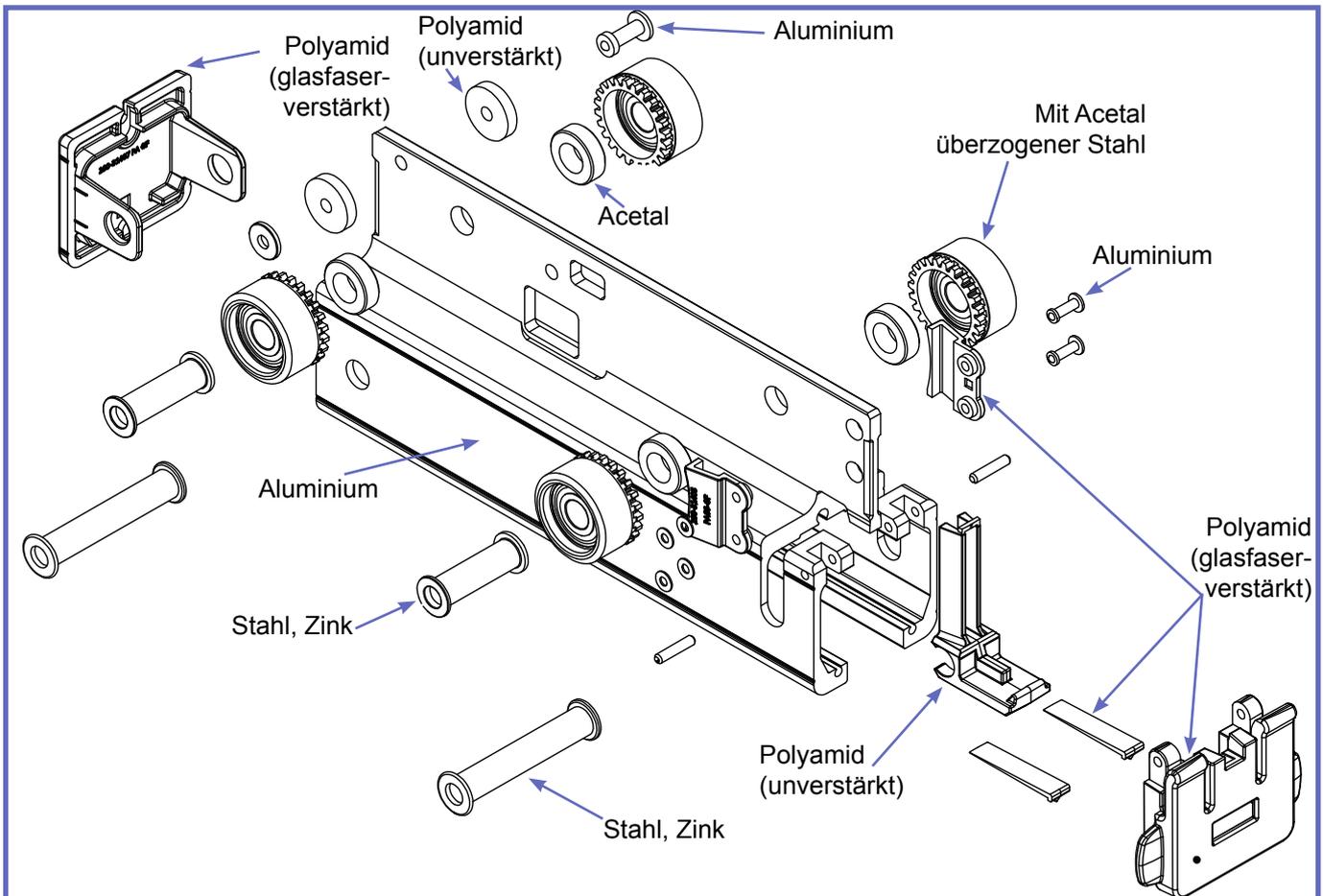
- PA GF (glasfaserverstärktes Polyamid) 5 %
- Acetal 8 %

# Demontageanweisungen

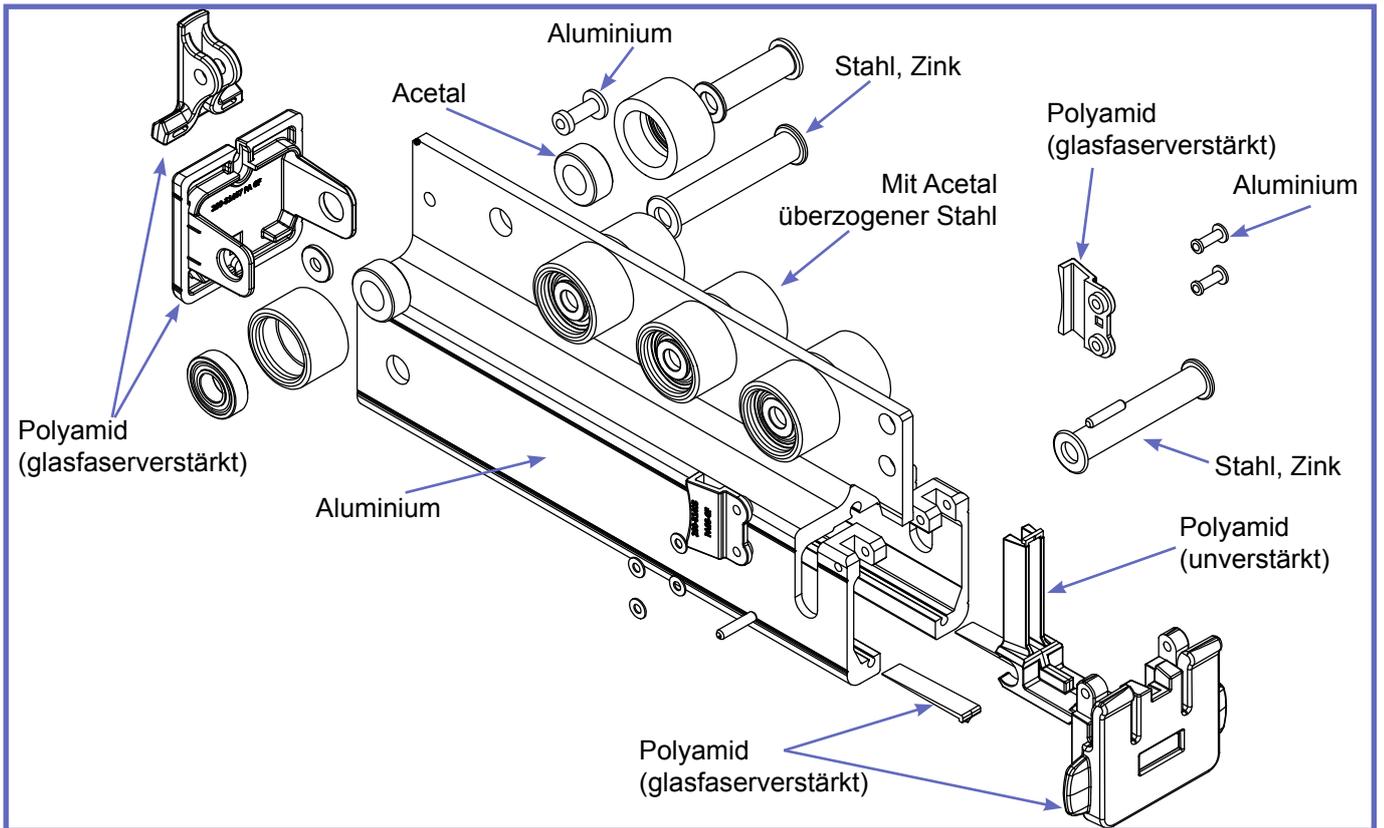
## ECS-Aufnahmemodul



## C-Stat-Aufnahmemodul



## Vorhangöffnung-Aufnahmemodul (Curtain Gap)



Absichtlich freigelassen

**AUSTRALIA**

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

ArjoHuntleigh NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjohuntleigh.be

**BRASIL**

Maquet do Brasil  
Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200  
Barra Funda, 01140-130  
SÃO PAULO, SP - BRASIL  
Fone: +55 (11) 2608-7400  
Fax: +55 (11) 2608-7410

**CANADA**

ArjoHuntleigh  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

ArjoHuntleigh s.r.o.  
Hlinky 118  
CZ-603 00 BRNO  
Tel: +420 549 254 252  
Fax: +420 541 213 550

**DANMARK**

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjohuntleigh.com

**DEUTSCHLAND**

ArjoHuntleigh GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

**ESPAÑA**

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.  
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1  
08173 Sant Cugat del Vallés  
ES- BARCELONA 08173  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

**FRANCE**

ArjoHuntleigh SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

**HONG KONG**

Getinge Group Hong Kong Ltd  
1510-17, 15/F, Tower 2  
Kowloon Commerce Centre  
51 Kwai Cheong Road  
Kwai Chung  
HONG KONG  
Tel: +852 2207 6363  
Fax: +852 2207 6368

**ITALIA**

ArjoHuntleigh S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

**MIDDLE EAST**

Getinge Group Middle East  
Office G005 - Nucleotide Complex,  
Dubai Biotechnology & Research Park,  
P.O.Box 214742, Dubai,  
United Arab Emirates  
Tel: +971 (0)4 447 0942  
E-mail: Info.ME@getinge.com

**NEDERLAND**

ArjoHuntleigh Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

**NEW ZEALAND**

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

**NORGE**

ArjoHuntleigh Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

**ÖSTERREICH**

ArjoHuntleigh GmbH  
Dörrstrasse 85  
AT-6020 INNSBRUCK  
Tel: +43 (0) 512 204 160 0  
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

**POLSKA**

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

**PORTUGAL**

ArjoHuntleigh em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

ArjoHuntleigh AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

ArjoHuntleigh Finland  
c/o Getinge Finland Oy  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail:  
Asiakaspalvelu.finland@arjohuntleigh.com

**SVERIGE**

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

**UNITED KINGDOM**

ArjoHuntleigh UK  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

**USA**

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

ゲティンゲグループ・ジャパン株式会社  
〒140-0002  
東京都品川区東品川 2-2-8  
スフィアタワー天王洲 23F  
電話 : 03-6863-6642  
Fax : 03-5463-6856

Address page - REV 19: 03/2017

---

**ARJOHUNTLEIGH**  
GETINGE GROUP



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjohuntleigh.com](http://www.arjohuntleigh.com)



001-31430-DE

ArjoHuntleigh is a world-leading provider of integrated products and solutions that improve the lives of patients and residents with reduced mobility. We help healthcare facilities deliver wellness and effective everyday care, early mobilisation, safe patient handling, venous thromboembolism prevention, pressure injury prevention, hygiene routines, bariatric care and diagnostics. With extensive knowledge and experience, we strive to improve efficiency and ensure a safer and dignified environment for caregivers and their patients.

---